Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Pozdrówcie Marię, która wiele utrudziła się dla was. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie Mariam która wiele utrudziła się dla nas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrówcie Marię, która wiele natrudziła się dla was. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrówcie Marię, która wielce utrudziła się dla was.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie Mariam która wiele utrudziła się dla nas |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozdrówcie Marię, która się dla was wiele napracowała. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozdrówcie Marię, która wiele pracowała dla nas. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pozdrówcie Maryję, która wiele pracowała dla nas. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pozdrówcie Marią, która wiele pracowała dla was. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozdrówcie Marię, która poniosła wiele trudów dla waszego dobra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozdrówcie Marię, która wiele dla was się natrudziła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozdrówcie Marię, która wiele się natrudziła dla was. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozdrówcie Marię, która wiele dla was pracowała. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pozdrówcie Marię, która wiele się dla was natrudziła.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Pozdrówcie Marię, która dla was nie szczędziła trudów.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozdrówcie Marię, która wiele się natrudziła dla waszego dobra. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вітайте Марію, яка багато потрудилася для вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pozdrówcie Marię, która wiele dla was pracowała. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pozdrówcie Miriam, która ciężko się dla was trudziła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozdrówcie Marię, która dla was poniosła wiele trudów. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pozdrówcie też: Marię, która z oddaniem służyła waszej sprawie; |